

DOHODA

mezi Evropským hospodářským společenstvím a Ukrajinou o obchodu s textilními výrobky

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

na jedné straně a

VLÁDA UKRAJINY

na straně druhé,

PŘEJÍCE SI podpořit, v zájmu trvalé spolupráce a za podmínek umožňujících nejvyšší možnou míru bezpečnosti obchodu, řádný a vyvážený rozvoj obchodu s textilními výrobky mezi Evropským hospodářským společenstvím (dále jen "Společenství") a Ukrajinou,

ROZHODNUTY vzít plně v úvahu vážné hospodářské a sociální problémy, které v současné době ovlivňují textilní průmysl v zemích dovozu i vývozu, a zejména odstranit nebezpečí narušení trhu Společenství a textilního obchodu Ukrajiny,

SE ROZHODLY uzavřít tuto dohodu a za tímto účelem jmenovaly jako své zmocněné zástupce:

RADU EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

VLÁDU UKRAJINY,

KTERÉ SE DOHODLY NA TOMTO:

Článek 1

1. Obchod s textilními výrobky uvedenými v příloze 1 a pocházejícími ze smluvních stran se za podmínek stanovených dále liberalizuje na dobu trvání této dohody.

2. V souladu s ustanoveními této a jakékoliv následující dohody se Společenství u výrobků uvedených v příloze I zavazuje pozastavit provádění platných množstevních omezení dovozu a nezavádět nová množstevní omezení.

Množstevní omezení dovozu se znovu zavedou v případě vypovězení nebo nenahrazení této dohody.

3. Opatření mající rovnocenný účinek jako množstevní omezení dovozu výrobků uvedených v příloze I do Společenství jsou po dobu trvání této dohody zakázána.

Článek 2

1. Ukrajina souhlasí s tím, že stanoví a bude dodržovat pro každý kalendářní rok množstevní omezení svého vývozu do Společenství v souladu s přílohou II. Tento vývoz bude podléhat systému dvojité kontroly, jak je uvedeno v protokolu A.

2. Při správě množstevních omezení stanovených v této dohodě Ukrajina zajistí, aby textilní průmysl Společenství měl prospěch z využívání zmíněných omezení.

Ukrajina se zejména zavazuje, že co se týče kategorií 1, 2, 2 a) a 3 v období mezi 1. lednem a 31. květnem každého roku na požádání Společenství vyhradí textilnímu průmyslu Společenství přednostně 50 % dotyčných množstevních omezení pro uživatele průmyslu Společenství. Pro tyto účely se vezmou v úvahu smlouvy uzavřené s průmyslem během daného období.

3. Aby se usnadnilo provádění těchto opatření poskytne Společenství příslušným ukrajinským orgánům před koncem každého roku seznam zainteresovaných výrobců a zpracovatelů Společenství a případně rovněž množství výrobků požadovaných pro podniky. Za tímto účelem jsou dotyčné podniky vyzývány, aby během rezervačního období zmíněného v tomto odstavci co nejdříve navázaly přímé styky s příslušnými ukrajinskými podniky a seznámily je se svými záměry ohledně nákupu.

Článek 3

1. Dovoz textilních výrobků, na které se vztahuje tato dohoda do jedné ze stran nepodléhá množstevním omezením stanoveným v příloze II, pokud jsou v rámci správního systému kontroly, který existuje ve Společenství určeny pro zpětný vývoz mimo Společenství ve stejném stavu nebo po zpracování.

Uvolnění výrobků pro domácí použití dovážených do Společenství za podmínek uvedených výše je však podmíněno vývozní licencí vydanou orgány Ukrajiny a dokladu o původu v souladu s ustanoveními protokolu A.

2. Jestliže orgány Společenství zjistí, že dovoz textilních výrobků byl započten do množstevního omezení stanoveného touto dohodou, ale že výrobky byly následně zpětně vyvezeny mimo Společenství, uvědomí do čtyř týdnů ukrajinské orgány o jejich množství a povolí dovoz stejného množstevního omezení stanoveného touto dohodou pro stávající nebo následující rok.

3. Společenství a Ukrajina uznávají zvláštní a odlišný charakter zpětného dovozu do Společenství textilních výrobků zpracovaných na Ukrajině jako zvláštní formu průmyslové a obchodní spolupráce.

Za předpokladu, že je prováděn v souladu s nařízeními o pasivním zušlechťovacím styku platnými ve Společenství, zpětný dovoz nepodléhá množstevním omezením stanoveným v příloze II, pokud podléhají zvláštními ujednáními stanovenými v protokolu C.

Článek 4

1. V jakémkoliv roce dohody je pro každou kategorii výrobků povoleno prozatímní použití části množstevního omezení stanoveného pro následující rok dohody až do 5 % množstevního omezení pro běžný rok dohody. Množství dodaná předem se odečítají od odpovídajících množstevních omezení stanovených pro následující rok dohody.

2. U množstevních omezení pro následující rok dohody se povoluje převedení množství výrobků nevyčerpaných během jakéhokoliv roku dohody do odpovídajícího množstevního omezení pro rok následující až do výše 7 % množstevního omezení pro stávající rok dohody.

3. Převody z jakékoliv kategorie do kategorií skupiny I se provádějí pouze v následujících sazbách:

- převody mezi kategoriemi 2 a 3 a z kategorie 1 do kategorií 2 a 3 se provádějí až do 4 % množstevního omezení pro kategorii, do které se provádí převod,
- převody mezi kategoriemi 4, 5, 6, 7 a 8 se provádějí až do 4 % množstevního omezení pro kategorii, do které se provádí převod.

Převody do kterékoliv kategorie skupin II, III, IV a V se provádějí z kterékoliv kategorie nebo kategorií skupin I, II, III, IV a V až do 5 % množstevního omezení pro kategorii, do které se provádí převod.

4. Srovnávací tabulka pro převody uvedené výše je součástí přílohy I této dohody.

5. Zvýšení v jakékoliv kategorii výrobků v důsledku kumulačního provádění ustanovení odstavců 1, 2 a 3 výše nesmí během jakéhokoliv roku dohody přesáhnout následující omezení:

- 13 % u kategorií výrobků skupiny I,
- 13,5 % u kategorií výrobků skupin II, III, IV a V.

6. Použití ustanovení odstavců 1, 2 a 3 ukrajinské orgány oznámí nejméně 15 dní předem.

Článek 5

1. Vývoz textilních výrobků neuvedených v příloze II této dohody může být omezen množstevními omezeními za podmínek stanovených v následujících odstavcích.

2. Jestliže Společenství prostřednictvím svého systému správní kontroly zjistí, že úroveň dovozu výrobků dané kategorie neuvedených v příloze II pocházejících z Ukrajiny přesáhne vzhledem k celkovému dovozu do Společenství v předcházejícím roce výrobků této kategorie ze všech zdrojů následující sazby:

- 1,2 % u kategorií výrobků skupiny II,
- 4 % u kategorií výrobků skupin III, IV a V,

může v souladu s postupem popsáním v článku 15 této dohody požádat o zahájení konzultací s cílem dosáhnout dohody o příslušné úrovni omezení vývozu výrobků v té kategorii.

3. Od data ohlášení žádosti o konzultaci až do dosažení vzájemně uspokojivého řešení se Ukrajina zavazuje pozastavit nebo omezit na úroveň určenou Společenstvím vývoz výrobků daných kategorií do Společenství nebo do regionu či regionů trhu Společenství, stanovených Společenstvím.

Společenství povolí dovoz výrobků dané kategorie odeslaných z Ukrajiny před datem podání žádosti o konzultaci.

4. Pokud by smluvní strany v rámci konzultací nedosáhly ve lhůtě stanovené v čl. 15 odst. 2 uspokojivého řešení, má Společenství právo zavést konečné množstevní omezení na roční úrovni, která není nižší než úroveň vyplývající z provádění vzorce uvedeného v odstavci 2 nebo než 106 % úrovně dovozu v kalendářním roce, který předcházel roku, ve kterém dovoz překročil úroveň vyplývající z provádění vzorce uvedeného v odstavci 2, a vedl k podání žádosti o konzultace podle toho, která je vyšší.

Takto stanovená roční úroveň se v souladu s postupem uvedeným v článku 15 po ukončení konzultací přezkoumá směrem nahoru s cílem splnit podmínky stanovené v odstavci 2, pokud to celkový trend dovozu daných výrobků do Společenství učiní nezbytným.

5. Omezení zavedená v souladu s odstavci 2 nebo 4 nesmí být v žádném případě nižší než úroveň dovozu výrobků této kategorie pocházejících z Ukrajiny v roce 1992.

6. Ustanovení tohoto článku se nepoužijí tam, kde bylo dosaženo procentního podílu stanoveného v odstavci 2 v důsledku poklesu celkového dovozu do Společenství, a nikoliv v důsledku zvýšení vývozu výrobků pocházejících z Ukrajiny.

7. V případě provedení ustanovení odstavců 2, 3 nebo 4 se Ukrajina zavazuje vydat vývozní licence pro výrobky, na které se vztahují smlouvy uzavřené před

zavedením množstevního omezení, a to až do objemu stanoveného množstevního omezení.

8. Až do sdělení statistických údajů uvedených v čl. 12 odst. 6 se použijí ustanovení odstavce 2 tohoto článku na základě předchozí roční statistiky sdělené Společenstvím.

9. Ustanovení této dohody, která se týká vývozu výrobků podléhajících množstevním omezením stanoveným v příloze II, se použijí rovněž pro výrobky, pro které byla množstevní omezení zavedena tímto článkem.

Článek 6

1. S cílem zajistit účinné fungování této dohody se Společenství a Ukrajina dohodly, že budou plně spolupracovat na tom, aby zabránily, prošetřily a zavedly nezbytné právní předpisy a/nebo správní postupy proti jejímu obcházení překládkou, přesměrováním, nepravdivým prohlášením země nebo místa původu a falšováním úředních dokumentů, nepravdivým prohlášením o obsahu vlákna, popisem množství nebo zařazením zboží nebo jakýmikoli jinými prostředky. Ukrajina a Společenství se proto dohodly na vytvoření nezbytných právních ustanovení a správních postupů dovolujících přijmout účinná opatření proti takovému obcházení, která zahrnují přijetí právně závazných nápravných opatření proti takovým vývozcům a/nebo dovozcům.

2. Pokud by Společenství na základě dostupných údajů dospělo k závěru, že je tato dohoda obcházena, zahájí s Ukrajinou konzultace s cílem dosáhnout vzájemně uspokojivého řešení. Tyto konzultace se budou konat co nejdříve, ale nejpozději do 30 dnů od data podání žádosti.

3. Až do výsledků konzultací uvedených v odstavci 2 Ukrajina, pokud o to požádá, přijme, jako preventivní opatření, veškerá nezbytná opatření, aby v případě dostatečných důkazů o obcházení zajistila provedení úpravy množstevních omezení, která podléhají schválení v rámci konzultací uvedených v odstavci 2 pro kvótový rok, kdy byla podána žádost o zahájení konzultací v souladu s odstavcem 2, nebo pro rok následující, jestliže byla kvóta pro stávající rok vyčerpána.

4. Pokud by strany v průběhu konzultací uvedených v odstavci 2 nedosáhly vzájemně uspokojivého řešení, Společenství má právo:

- a) započíst příslušná množství do množstevních omezení stanovených touto dohodou, existuje-li dostatek důkazů, že při dovozu výrobků pocházejících z Ukrajiny došlo k obejití této dohody;
- b) odmítnout dovoz daných výrobků, pokud důkazy dostatečně prokazují, že došlo k nepravdivému prohlášení o obsahu vlákna, množství, popisu nebo zařazení výrobků pocházejících z Ukrajiny;

- c) zavést množstevní omezení na stejné výrobky pocházející z Ukrajiny, pokud by se ukázalo, že území Ukrajiny je zapojeno do překládky nebo přesměrování výrobků nepocházejících z Ukrajiny, a pokud již jejich dovoz není omezen množstevními omezeními, anebo přijmout jakákoliv jiná příslušná opatření.

5. Strany souhlasí, že vytvoří systém správní spolupráce, aby zabránily a účinně řešily všechny problémy vyplývající z obcházení v souladu s ustanoveními protokolu A této dohody.

Článek 7

1. Společenství nebude rozdělovat množstevní omezení podle této dohody na dovoz do Společenství textilních výrobků ukrajinského původu na regionální podíly.

2. Strany spolupracují tak, aby zabránily náhlým a škodlivým změnám tradičních obchodních toků vyplývajících z regionální koncentrace přímého dovozu do Společenství.

3. Ukrajina sleduje svůj vývoz výrobků podléhajících omezení nebo doзору do Společenství. Pokud by došlo k náhlé a škodlivé změně tradičních obchodních toků, Společenství je oprávněno požádat o konání konzultací za účelem nalezení uspokojivého řešení těchto problémů. Tyto konzultace se musí konat do 15 pracovních dnů ode dne, kdy o ně Společenství požádalo.

4. Ukrajina se snaží zajistit, aby vývoz textilních výrobků podléhajících množstevním omezením do Společenství byl v rámci roku rozložen co nejrovnoměrněji a aby byly patřičně zohledněny zejména sezónní faktory.

Článek 8

V případě vypovězení této smlouvy, jak je stanoveno v čl. 20 odst. 3, se množstevní omezení stanovená podle této dohody poměrným způsobem snižují, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.

Článek 9

Ukrajinský vývoz tkanin domácího průmyslu tkaných na ručních nebo nožních stavech, oděvů nebo jiných zhotovených výrobků získaných ručně z těchto tkanin nebo tradičních folklórních řemeslných výrobků nepodléhá množstevním omezením, pokud tyto výrobky pocházející z Ukrajiny splňují podmínky stanovené v protokolu B.

Článek 10

1. Pokud by Společenství bylo toho názoru, že textilní výrobky, na které se vztahuje tato dohoda jsou dováženy z Ukrajiny do Společenství za cenu abnormálně nižší než je její normální konkurenční úroveň, a z tohoto důvodu způsobují nebo

hrozí způsobit vážnou újmu výrobcům obdobných nebo přímo zastupitelných výrobků, může podle článku 15 požádat o konzultace, a v tom případě se použijí následující zvláštní ustanovení.

2. Jestliže se po konzultacích uzná, že situace popsaná v odstavci 1 skutečně existuje, Ukrajina přijme v rámci svých pravomocí nezbytné kroky, zejména pokud jde o cenu, za kterou se dané výrobky prodávají, aby napravila situaci.

3. Aby se určilo, zda je cena textilního výrobku abnormálně nižší než její normální konkurenční úroveň, může být poměřena s:

- cenami obecně účtovanými za podobné výrobky prodávané za běžných podmínek ostatními vývozními zeměmi na trhu dovozní země,
- cenami podobných národních výrobků ve srovnatelném stadiu obchodu na trhu dovozní země,
- nejnižšími cenami účtovanými třetími zeměmi za stejný výrobek v průběhu běžných obchodních styků tři měsíce před podáním žádosti o konzultace, které nevedly k přijetí žádných opatření Společenstvím.

4. Pokud by konzultace uvedené v odstavci 2 do 30 dnů od podání žádosti o konzultace Společenstvím nevedly k dohodě, Společenství může, dokud tyto konzultace nepovedou k vzájemně uspokojivému řešení, dočasně odmítnout zásilky daných výrobků za ceny uvedené v odstavci 1.

5. Ve zcela výjimečných a kritických situacích, kdy jsou zásilky výrobků z Ukrajiny do Společenství dováženy za ceny abnormálně nižší než je jejich normální konkurenční výše, takže způsobují obtížně napravitelnou újmu, Společenství může dočasně pozastavit dovoz dotyčných výrobků dokud nedojde v průběhu konzultací, které budou okamžitě zahájeny, k dohodě o řešení situace. Smluvní strany učiní vše co bude v jejich silách, aby do 10 pracovních dní od zahájení těchto konzultací dosáhly vzájemně přijatelného řešení.

6. Pokud by se Společenství využilo opatření uvedené v odstavcích 4 a 5, Ukrajina může kdykoliv požádat o zahájení konzultací, aby se prošetřila možnost vyloučení těchto opatření nebo jejich úprav, jakmile pominou důvody, které je vyvolaly.

Článek 11

1. Zařazení výrobků, na které se vztahuje tato dohoda, a které se dovážejí do Společenství je založeno na celní a statistické nomenklatuře Společenství (dále jen „kombinovaná nomenklatura“ nebo „KN“) a jejich změnách.

Jestliže rozhodnutí o zařazení vede ke změně zařazovací praxe nebo ke změně kategorie jakéhokoli výrobku podléhajícího této dohodě, dotyčné výrobky se stanou předmětem obchodního režimu platného pro praxi nebo kategorii, do které budou po takové změně patřit.

Jakékoliv změny kombinované nomenklatury (KN) provedené v souladu s postupy, které ve Společenství platí ohledně kategorií výrobků zařazených do této dohody, nebo jakékoliv rozhodnutí týkající se zařazení zboží nesmí snížit množstevní omezení zavedená touto dohodou.

2. Původ výrobků, na které se vztahuje tato dohoda se určí v souladu s platnými pravidly Společenství.

Jakékoliv změny těchto pravidel původu se sdělí Ukrajině a nesmí způsobit snížení jakýchkoliv množstevních omezení stanovených v příloze II.

Postupy kontroly původu výrobků uvedených výše jsou stanoveny v protokolu A.

Článek 12

1. Ukrajina poskytne Komisi přesné statistické údaje o všech vývozních licencích vydaných pro kategorie textilních výrobků podléhajících množstevním omezením stanoveným v příloze II, vyjádřené v množstvích a v hodnotách a rozdělené podle členských států Společenství, a rovněž o všech osvědčeních vydaných příslušnými ukrajinskými orgány na výrobky uvedené v článku 9 a podléhající ustanovením protokolu B.

2. Společenství stejně tak předá ukrajinským orgánům přesné statistické údaje o dovozních licencích vydaných orgány Společenství a dovozní statistiky výrobků, na které se vztahuje systém uvedený v čl. 5 odst. 2.

3. Výše uvedené údaje pro všechny kategorie výrobků musí být odeslány před koncem měsíce následujícího po měsíci, ke kterému se statistické údaje vztahují.

4. Na žádost Společenství Ukrajina dodá dovozní statistiky pro všechny výrobky, které jsou uvedeny v příloze I.

5. Pokud by rozbořem navzájem dodaných informací byly zjištěny značné nesrovnalosti mezi výnosem z vývozu a výnosem z dovozu, lze v souladu s postupem stanoveným v článku 15 této dohody zahájit konzultace.

6. Pro účely provádění ustanovení článku 5 se Společenství zavazuje poskytnout ukrajinským orgánům do 15. dubna každého roku statistiky dovozu všech textilních výrobků, na které se vztahuje tato dohoda za předcházející rok, rozdělené podle dodávající země a členského státu Společenství.

Článek 13

1. Ukrajina vytvoří příznivé podmínky pro dovoz textilních výrobků pocházejících ze Společenství uvedených v příloze I, a případně jim mj. poskytne nediskriminační zacházení ohledně provádění množstevních omezení, poskytování licencí a přidělování měny potřebné k zaplacení tohoto dovozu. Ukrajina rovněž doporučí svým dovozům využít možností, které jim nabízejí výše zmínění výrobci

textilních výrobků ze Společenství, a zajistí nejvyšší možnou míru liberalizace tohoto dovozu s ohledem na rozvoj obchodu mezi smluvními stranami.

2. Jestliže nastane potřeba dodatečných dodávek, a zejména potřeba vedoucí k rozrůznění dovozu textilních výrobků na Ukrajinu, Ukrajina poskytne dovozu textilních výrobků pocházejících ze Společenství nediskriminační režim.

Článek 14

1. Smluvní strany souhlasí, že v rámci konzultací stanovených v článku 15 a na základě statistiky uvedené v článku 12 každoročně prošetří trend vývoje obchodu s textilními výrobky a oděvy.

2. Jestliže Společenství zjistí, že v případech předpokládaných v čl. 13 odst. 2 této dohody se nachází ve srovnání se třetí zemí v nepříznivém postavení, může v souladu s postupem stanoveným v článku 15 požádat o konzultace s Ukrajinou s cílem přijmout vhodná opatření.

Článek 15

1. Nestanoví-li tato dohoda jinak, postupy konání konzultací uvedených v této dohodě jiných než uvedených v odstavci 2 tohoto článku se řídí následujícími ustanoveními:

- je-li to možné, konzultace se konají pravidelně. Rovněž se mohou konat zvláštní dodatečné konzultace,
- všechny žádosti o konzultace se písemně oznamují druhé smluvní straně,
- v případě potřeby v přiměřené době (a v každém případě nejpozději 15 dnů) po oznámení žádosti o konzultaci následuje prohlášení uvádějící okolnosti, které podle názoru žádající strany k předložení takové žádosti opravňují,
- smluvní strany zahájí konzultace nejpozději do jednoho měsíce od oznámení žádosti, s cílem dosáhnout dohody nebo vzájemně přijatelného závěru nejpozději do jednoho dalšího měsíce,
- výše uvedené období jednoho měsíce za účelem dosažení dohody nebo vzájemně přijatelného závěru, lze po vzájemné dohodě prodloužit.

2. Společenství může v souladu s odstavcem 1 požádat o konzultace, pokud zjistí, že během určitého roku provádění dohody vznikly ve Společenství nebo v jednom z jeho regionů obtíže v důsledku ostrého a výrazného – ve srovnání s předchozím rokem – zvýšení dovozu výrobků dané kategorie skupiny I, které podléhají množstevním omezením stanoveným v příloze II.

3. Na žádost kterékoli strany lze zahájit konzultace o jakémkoli problému vyplývajícím z provádění této dohody. Všechny konzultace konané dle tohoto článku proběhnou v duchu spolupráce a s přáním urovnat rozpory mezi stranami.

Článek 16

Smluvní strany se zavazují, že budou podporovat vzájemné návštěvy jednotlivých osob, skupin a delegací z podnikatelských, obchodních a průmyslových kruhů, aby usnadnily navázat kontakty v průmyslových, obchodních a technických oblastech spojených s obchodem a spoluprací v oblasti textilního průmyslu a textilních a oděvních výrobků, a napomáhat organizování trhů a výstav společného zájmu.

Článek 17

1. Ukrajina je připravena plně spolupracovat a je-li třeba, v rámci své obchodní politiky a svých pravomocí přijmout opatření, která by zamezila narušování obchodu určitými surovinami uvedenými v příloze III.
2. S ohledem na svou výrobu a vývozní možnosti Ukrajina na žádost Společenství s cílem uspokojit potřeby Společenství zajistí při správě vývozu výrobků uvedených v odstavci 1 co nejpríznivější nediskriminační režim výše zmíněných výrobků.
3. Problémy vznikající mohou podléhat konzultacím stanoveným v článku 15.

Článek 18

Co se týče duševního vlastnictví, na žádost kterékoliv ze smluvních stran se v souladu s postupem stanoveným v článku 15 konají konzultace, s cílem nalézt spravedlivé řešení problémů týkajících se ochrany známek, průmyslových vzorů nebo modelů oděvů a textilních výrobků.

Článek 19

Tato dohoda se provádí na jedné straně na území, na kterém se použije Smlouva o založení Evropského hospodářského společenství, a za podmínek stanovených v této Smlouvě, a na straně druhé na území Ukrajiny.

Článek 20

1. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy si smluvní strany navzájem oznámí dokončení postupů nezbytných k tomuto účelu. Je použitelná do dne 31. prosince 1994. Poté se provádění všech ustanovení této dohody automaticky prodlužuje na období dalšího roku, do 31. prosince 1995, pokud některá ze stran nejpozději šest měsíců před 31. prosincem 1994 neoznámí, že s tímto prodloužením nesouhlasí.
2. Tato dohoda se použije ode dne 1. ledna 1993.
3. Jakákoliv smluvní strana může kdykoliv navrhnout změny této dohody nebo ji vypovědět, pokud to oznámí nejméně šest měsíců předem. V tom případě platnost dohody uplyne vypršením oznamovací lhůty.

4. Smluvní strany souhlasí, že nejpozději šest měsíců před uplynutím platnosti této dohody zahájí konzultace s cílem uzavřít novou dohodu.
5. Přílohy, protokoly, dohodnuté zápisy a dopisy vyměněné nebo připojené k této dohodě tvoří její nedílnou součást.

Článek 21

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, dánském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém, španělském a ukrajinském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

*Za vládu
Ukrajiny*

*Za Radu
Evropských společenství*

PŘÍLOHA I

(Obsah této přílohy 1 je shodný s obsahem stránek 9 až 41)

PŘÍLOHA II

(Úplný popis výrobků kategorií uvedených v této příloze je uveden v příloze I dohody)

MNOŽSTEVNÍ OMEZENÍ SPOLEČENSTVÍ

Kategorie	Jednotka	1993	1994	1995
1	tuny	610	631	653
2	tuny	1 400	1 449	1 500
z toho 2 a)	tuny	350	362	375
3	tuny	350	362	375
4	1 000 kusů	900	941	983
5	1 000 kusů	970	1 014	1 059
6	1 000 kusů	800	836	874
7	1 000 kusů	250	261	273
8	1 000 kusů	350	366	382
9	tuny	310	324	339
12	1 000 párů	2 500	2 625	2 756
13	1 000 kusů	1 500	1 545	1 591
15	1 000 kusů	120	125	131
16	1 000 kusů	65	68	70
20	tuny	520	538	557
21	1 000 kusů	90	94	98

22	tuny	200	211	223
23	tuny	295	310	325
24	1 000 kusů	480	504	529
26/27	1 000 kusů	240	251	262
29	1 000 kusů	50	52	54
33	tuny	500	523	546
36	tuny	600	633	668
37	tuny	700	735	772
39	tuny	175	184	193
50	tuny	80	84	88
67	tuny	150	158	165
73	1 000 kusů	350	366	382
74	1 000 kusů	250	260	270
83	tuny	150	155	159
90	tuny	500	525	551
115	tuny	180	189	198
117	tuny	450	473	496
118	tuny	280	294	309

PŘÍLOHA III

Suroviny uvedené v článku 7

Angora

Kašmír

Bavlna

Hedvábí a hedvábný odpad

PROTOKOL A

HLAVA I

ZAŘAZOVÁNÍ

Článek 1

1. Příslušné orgány Společenství se zavazují informovat Ukrajinu o veškerých změnách kombinované nomenklatury (KN) před datem jejich vstupu v platnost ve Společenství.
2. Příslušné orgány Společenství informují příslušné orgány Ukrajiny o všech rozhodnutích přijatých v souladu s postupy platnými v protokolu, které se týkají zařazování výrobků, podléhající této dohodě a to nejpozději do jednoho měsíce od jejich přijetí. Toto sdělení musí obsahovat:
 - a) popis dotyčných výrobků;
 - b) příslušnou kategorii a související kódy KN;
 - c) důvody, které vedly k rozhodnutí.
3. Jestliže rozhodnutí o zařazení vede ke změně zařazovací praxe nebo ke změně kategorie jakéhokoli výrobku podléhajícího této dohodě, příslušné orgány Společenství to ohlásí 30 dní od data sdělení Společenství před vstupem rozhodnutí v platnost. Výrobky odeslané před datem vstupu rozhodnutí v platnost nadále podléhají dřívější praxi zařazování, jestliže dané zboží bude uvedeno do dovozu do 60 dnů od tohoto data.
4. Jestliže rozhodnutí Komise o zařazení způsobující změnu zařazovací praxe nebo změnu kategorizace libovolného výrobku, na který se vztahuje tato dohoda, postihne kategorii podléhající množstevním omezením, smluvní strany souhlasí se započítáním konzultací v souladu s postupy popsány v článku 15 dohody, aby mohly být dodrženy závazky podle čl. 11 odst. 1 druhého pododstavce dohody.
5. V případě odlišných stanovisek Ukrajiny a příslušných orgánů Společenství v okamžiku vstupu do Společenství na zařazení výrobků, na které se vztahuje tato dohoda, bude zařazování prováděno prozatímně na základě informací poskytnutých Společenstvím, do ukončení konzultací v souladu s článkem 15 s cílem dosáhnout dohody o konečném zařazení dotyčného výrobku.

HLAVA II

PŮVOD

Článek 2

1. K výrobkům pocházejícím z Ukrajiny určeným v souladu s ujednáními stanovenými touto dohodou pro vývoz do Společenství musí být přiloženo osvědčení o ukrajinském původu, které odpovídá vzoru připojenému k tomuto protokolu.
2. Osvědčení o původu osvědčují příslušné ukrajinské orgány k tomu zmocněné ukrajinskými právními předpisy v případě, že lze dané výrobky považovat ve smyslu příslušných platných pravidel Společenství za výrobky pocházející z této země.
3. Výrobky skupin III, IV a V však lze dovážet do Společenství v souladu s ujednáními stanovenými v této dohodě na základě předložení prohlášení vývozce na faktuře nebo jiném obchodním dokumentu vztahujícího se k výrobkům, které dosvědčuje, že dané výrobky pocházejí z Ukrajiny ve smyslu příslušných platných pravidel Společenství.
4. Osvědčení o původu uvedené v odstavci 1 není požadováno na dovoz zboží, na které se vztahuje osvědčení o původu formulář A nebo formulář APR, vyplněné v souladu s příslušnými pravidly Společenství, aby mělo zboží nárok na všeobecné celní preference.

Článek 3

Osvědčení o původu se vydává pouze na základě písemné žádosti vývozce nebo na odpovědnost vývozce jeho zmocněným zástupcem. Příslušné ukrajinské orgány k tomu zmocněné ukrajinskými právními předpisy zajistí, aby osvědčení o původu bylo správně vyplněno, a za tímto účelem mohou požadovat jakékoliv nezbytné dokumenty nebo mohou provést jakoukoliv kontrolu, kterou považují za nezbytnou.

Článek 4

Jsou-li stanovena odlišná kritéria pro výrobky spadající do stejné kategorie, musí osvědčení či prohlášení o původu obsahovat dostatečně podrobný popis zboží, aby bylo možné dovodit kritéria, na jejichž základě bylo osvědčení vystaveno nebo prohlášení vyhotoveno.

Článek 5

Zjištění drobných rozporů mezi údaji v osvědčení o původu a údaji v dokumentech předložených celnímu orgánu při projednání dovozu výrobků nezpochybňuje tvrzení uvedená v osvědčení.

HLAVA III

SYSTÉM DVOJITÉ KONTROLY U KATEGORIÍ VÝROBKŮ PODLÉHAJÍCÍCH MNOŽSTEVNÍM OMEZENÍM SPOLEČENSTVÍ O d d í l

1

Vývoz

Článek 6

1. Příslušné ukrajinské orgány vydají vývozní licence pro všechny zásilky textilních výrobků z Ukrajiny uvedených v příloze II z Ukrajiny až do výše příslušných množstevních omezení, která lze upravit podle článků 3, 4 a 6 dohody, a textilních výrobků, které podléhají jakýmkoliv konečným nebo prozatímním množstevním omezením stanoveným v důsledku provádění článku 5 dohody.

Článek 7

1. Vývozní licence musí odpovídat vzoru připojenému k tomuto protokolu a platí pro vývoz do celého celního území Společenství, na kterém je prováděna Smlouva o založení Evropského hospodářského společenství. Jestliže však Společenství použije ustanovení článků 5 a 7 v souladu s ustanovením dohodnutého zápisu č. 1 nebo dohodnutého zápisu č. 2, textilní výrobky, na které se vztahují vývozní licence, mohou být propuštěny do volného oběhu pouze v regionu(ech) Společenství, které jsou uvedeny v těchto licencích.

2. Každá vývozní licence musí mimo jiné osvědčovat, že množství daného výrobku bylo započteno do množstevního omezení stanoveného pro kategorii dotýcných výrobků a týká se pouze jedné kategorie výrobků podléhajících množstevním omezením. Lze ji použít pro jednu nebo více zásilek daných výrobků.

Článek 8

Příslušné orgány Společenství musí být okamžitě informovány o zrušení nebo úpravě jakékoli již vydané vývozní licence.

Článek 9

1. Vývoz se započítává do množstevních omezení stanovených pro rok, ve kterém dochází k odeslání, i když je vývozní licence vydána až po odeslání.
2. Pro účely použití odstavce 1 se výrobky považují za odeslané datem jejich naložení do letadla, vozidla nebo lodě určených k jejich odeslání.

Článek 10

Vývozní licence podle článku 12 se předkládají nejpozději 31. března roku následujícího po roce, ve kterém bylo zboží uvedené v licenci odesláno.

O d d í l II

Dovoz

Článek 11

Dovoz do Společenství textilních výrobků podléhajících množstevním podléhá předložení dovozní licence.

Článek 12

1. Příslušné orgány Společenství vydají dovozní licenci uvedenou v článku 11 do pěti pracovních dnů od předložení originálu odpovídající vývozní licence dovozcem.
2. Dovozní licence platí po dobu šesti měsíců od data jejich vydání pro dovoz na celém celním území, na kterém je použitelná Smlouva o založení Evropského hospodářského společenství. Jestliže však Společenství použije ustanovení článků 5 a 7 v souladu s ustanoveními dohodnutého zápisu č. 1 nebo dohodnutého zápisu č. 2, výrobky, na které se vztahují dovozní licence, mohou být uvedeny do volného oběhu pouze v regionu(ech) Společenství uvedených v těchto licencích.
3. Příslušné orgány Společenství zruší licenci již vydanou, jakmile dojde k odejmutí příslušné vývozní licence.

Jestliže jsou však příslušné orgány Společenství informovány o odnětí nebo zrušení vývozní licence teprve po dovozu výrobků do Společenství, příslušná množství se započítávají do množstevních omezení stanovených pro danou kategorii a dotýčný kvóťový rok.

Článek 13

1. Jestliže příslušné orgány Společenství zjistí, že celková množství, pro která platí vývozní licence vydané příslušnými orgány Ukrajiny pro danou kategorii, přesáhnou v jakémkoliv roce množstevní omezení stanovená v příloze II pro tuto kategorii, které lze upravit články 3, 4 a 6 dohody, nebo jakýkoli množstevní omezení stanovené v souladu s článkem 5 dohody, uvedené orgány mohou pozastavit další vydávání dovozních licencí. V tomto případě příslušné orgány Společenství okamžitě uvědomí orgány Ukrajiny a je zahájen zvláštní konzultační postup stanovený v článku 15 dohody.

2. Příslušné orgány Společenství mohou odmítnout vydat dovozní licenci pro vývoz výrobků ukrajinského původu podléhajících množstevním omezením nebo systému dvojité kontroly, na které se nevztahují ukrajinské vývozní licence vydané v souladu s ustanoveními tohoto protokolu.

Jestliže je však, aniž je dotčen článek 6 dohody, dovoz takových výrobků do Společenství povolen příslušnými orgány Společenství, dotyčná množství se nezapočtou do příslušných množstevních omezení stanovených přílohou II nebo stanovených článkem 5 dohody podle této dohody bez výslovného souhlasu příslušného ukrajinského orgánu.

HLAVA IV

FORMA A VYSTAVOVÁNÍ VÝVOZNÍCH LICENCÍ A OSVĚDČENÍ O PŮVODU A SPOLEČNÁ USTANOVENÍ O VÝVOZU DO SPOLEČENSTVÍ

Článek 14

1. Vývozní licence a osvědčení původu mohou zahrnovat další kopie řádně označené jako kopie. Vystavují se v angličtině nebo francouzštině. Jsou-li vyplněny rukou, zápisy musí být provedeny inkoustem a hůlkovým písmem.

Tyto doklady musí mít rozměry 210 x 297 mm. Použitý papír musí být bílý bezdřevý papír, určený pro psaní, bez mechanické vlákniny, o hmotnosti nejméně 25 g/m². Jsou-li doklady vystavovány v několika kopiích, pouze první kopie, která je prvopisem, je vtištěna na papíře s pozadím s tištěným gilošovaným vzorem. Tato kopie je zřetelně označena jako "prvopis" a ostatní kopie jako "kopie". Příslušné orgány Společenství přijímají pouze prvopis jako doklad platný pro účely vývozu do Společenství v souladu s ustanoveními této dohody.

2. Každý doklad musí být opatřen standardizovaným pořadovým číslem, tištěným nebo netištěným, podle kterého může být identifikován.

Toto číslo se skládá z následujících prvků:

— dvou písmen označujících vyvážející zemi: UA,

– dvou písmen označujících členský stát celního odbavení:

BL = Benelux,

DE = Spolková republika Německo,

DK = Dánsko,

EL = Řecko,

ES = Španělsko,

FR = Francie,

GB = Velká Británie,

IE = Irsko,

IT = Itálie,

PT = Portugalsko,

jednomístného čísla označujícího kvótový rok, které odpovídá poslední číslici daného roku, např. 3 pro rok 1993,

dvoumístného čísla od 1 do 99 označujícího vydávající orgán ve vyvážející zemi,

pětimístného čísla běžícího postupně od 00001 do 99999, přiděleného členskému státu, kde má dojít k celnímu.

Článek 15

Vývozní licence a osvědčení o původu smí být vydány po odeslání zásilky výrobků, jichž se týkají. V takových případech jsou opatřeny poznámkou „*délivré à posteriori*“ nebo „*issued retrospectively*“.

Článek 16

1. V případě krádeže, ztráty nebo zničení vývozní licence nebo osvědčení o původu může vývozce požádat příslušné ukrajinské orgány, které dokument vydaly, o vystavení duplikátu dokumentu na základě vývozních dokumentů, které tento orgán vlastní. Duplikát licence nebo osvědčení vydaný tímto způsobem musí být opatřen poznámkou „*duplicata*“ nebo „*duplicate*“.

2. Duplikát musí být opatřen datem originálu licence nebo osvědčení.

HLAVA V

SPRÁVNÍ SPOLUPRÁCE

Článek 17

Společenství a Ukrajina budou při provádění ustanovení tohoto protokolu úzce spolupracovat. Za tímto účelem budou obě strany usnadňovat navazování kontaktů a vzájemné výměny názorů, včetně názorů na technické otázky.

Článek 18

Za účelem řádného provádění tohoto protokolu Společenství a Ukrajina navzájem poskytnou pomoc při kontrole přesnosti vydaných vývozních licencí a osvědčení o původu nebo jakýchkoliv prohlášení učiněných v rámci tohoto protokolu.

Článek 19

Ukrajina zašle Komisi Evropských společenství jména a adresy orgánů příslušných k vydávání a ověřování vývozních licencí a osvědčení původu spolu s otisky razítek používaných těmito orgány a vzory podpisů úředníků odpovědných za podepisování vývozních licencí a osvědčení o původu. Ukrajina rovněž oznámí Komisi jakékoliv změny těchto údajů.

Článek 20

1. Dodatečné ověření osvědčení o původu nebo vývozních licencí se provádí namátkou nebo kdykoliv mají příslušné orgány Společenství odůvodněné pochybnosti o pravosti osvědčení nebo licence nebo o správnosti údajů o skutečném původu daných výrobků.
2. V takových případech příslušné orgány Společenství vrátí osvědčení původu nebo vývozní licenci nebo jejich kopii příslušným ukrajinským orgánům a případně uvedou věcné nebo formální důvody, které zdůvodňují požadavek na vyšetření. Pokud byla vystavena faktura, pak se tato faktura nebo její kopie připojí k osvědčení nebo licenci nebo jejich kopiím. Orgány rovněž poskytnou veškeré získané informace nasvědčující tomu, že údaje uvedené v osvědčení nebo tiskopise nejsou správné.
3. Ustanovení odstavce 1 se rovněž použijí pro dodatečná ověřování prohlášení o původu uvedených v článku 2 protokolu.
4. Výsledky dodatečných ověřování provedených v souladu s odstavci 1 a 2 se zasílají příslušným orgánům Společenství nejpozději do tří měsíců.

V zaslaných informacích se uvede, zda sporné osvědčení, licence nebo prohlášení se vztahuje na zboží skutečně vyvezené a zda toto zboží je možné vyvézt za podmínek stanovených touto dohodou. Informace musí, na žádost Společenství, obsahovat kopie všech dokladů nezbytných k určení skutečností, zejména o skutečném původu zboží.

Pokud by ověření prokázalo systematické nesrovnalosti v použití prohlášení o původu, Společenství může podrobit dovoz daných výrobků ustanovení čl. 2 odst. 1 tohoto protokolu.

5. Pro účely dodatečného ověření osvědčení o původu uchovávají příslušné ukrajinské orgány kopie osvědčení a jakékoliv vývozní doklady v nich uvedené nejméně 2 roky.

6. Použití namátkového ověřovacího postupu stanovenému v tomto článku nesmí vytvořit překážku uvolnění daných výrobků pro domácí použití.

Článek 21

1. Jestliže postup ověřování uvedený v článku 20 nebo informace dostupné příslušným úřadům Společenství nebo Ukrajiny naznačí, nebo se jeví, že naznačují, že ustanovení této dohody jsou obcházena nebo porušována, obě smluvní strany budou úzce a s náležitou naléhavostí spolupracovat, aby takovému obcházení nebo porušování zabránily.

2. Za tímto účelem provedou příslušné orgány Ukrajiny z vlastního podnětu nebo na žádost Společenství odpovídající šetření nebo zajistí provedení takového šetření ohledně operací, které jsou, nebo se Společenství jeví, že jsou obcházením nebo porušováním tohoto protokolu. Ukrajina sdělí výsledky těchto šetření Společenství, a to včetně veškerých souvisejících informací, a tím umožní určit příčinu tohoto obcházení nebo porušování včetně skutečného původu zboží.

3. Na základě dohody mezi Společenstvím a Ukrajinou mohou být úředníci jmenovaní Společenství přítomni šetření uvedenému v odstavci 2.

4. Na základě spolupráce uvedené v odstavci 1 si příslušné orgány Společenství a Ukrajiny vymění veškeré informace, které jakákoliv ze smluvních stran považuje za užitečné pro to, aby se zabránilo obcházení nebo porušování ustanovení této dohody. Tyto výměny mohou zahrnovat informace o výrobě textilních výrobků v Ukrajině a o obchodu s takovými výrobky, na které se vztahuje tato dohoda, mezi Ukrajinou a třetími zeměmi, zejména má-li Společenství důvody se domnívat, že se dané výrobky před jejich dovozem do Společenství mohou nacházet v tranzitu přes území Ukrajiny. Tyto informace mohou na žádost Společenství obsahovat kopie veškerých dostupných dokladů.

5. Jestliže důkazy dostatečně prokazují, že jsou ustanovení tohoto protokolu obcházena nebo porušována, příslušné orgány Ukrajiny nebo Společenství mohou souhlasit s přijetím opatření stanovených v čl. 6 odst. 4 dohody a jakýchkoliv jiných opatření, která jsou nezbytná k tomu, aby se zabránilo opětovnému obcházení nebo porušování těchto ustanovení.

Příloha protokolu A, čl. 2 odst. 1

1 Vývozce (jméno, úplná adresa, země)	ORIGINÁL	2 Č.
	3 Kvóťový rok	4 Číslo kategorie
5 Příjemce (jméno, úplná adresa, země)	OSVĚDČENÍ O PŮVODU (Textilní výrobky)	
	6 Země původu	7 Země určení
8 Místo a datum odeslání - dopravní prostředek	9 Doplnující údaje	
10 Značky a počty – počet a druh balení – POPIS ZBOŽÍ	11 Množství ¹	12 FOB hodnota ²
13 OSVĚDČENÍ PŘÍSLUŠNÉHO ORGÁNU Já, níže podepsaný, osvědčuji, že zboží popsané výše pochází ze země uvedené v kolonce 6 v souladu s platnými ustanoveními Evropského hospodářského společenství.		

¹ Uveďte čistou hmotnost (kg) a rovněž množství v jednotkách předepsaných pro danou kategorii mimo čistou hmotnost.

² V měně kupní smlouvy.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

14 Příslušný orgán (jméno, úplná adresa, země)	V dne..... (Podpis) (Razítko)
---	---

Příloha protokolu A, čl. 7 odst. 1, vzor 1

1 Vývozce (jméno, úplná adresa, země)	ORIGINÁL	2 Č.
	3 Kvóťový rok	4 Číslo kategorie
5 Příjemce (jméno, úplná adresa, země)	VÝVOZNÍ LICENCE (Textilní výrobky)	
	6 Země původu	7 Země určení
8 Místo a datum odeslání - dopravní prostředek	9 Doplnující údaje	
10 Značky a počty – počet a druh balení – POPIS ZBOŽÍ	11 Množství ¹	12 FOB hodnota ²
13 OSVĚDČENÍ PŘÍSLUŠNÉHO ORGÁNU Já, níže podepsaný, osvědčuji, že toto zboží popsané výše bylo započteno do množství omezení stanoveného pro rok uvedený v kolonce 3 pro kategorii uvedenou v kolonce 4 podle ustanovení upravujících obchod textilními výrobky s Evropským hospodářským společenstvím.		
14 Příslušný orgán (jméno, úplná adresa, země)	V dne.....	

¹ Uveďte čistou hmotnost (kg) a rovněž množství v jednotkách předepsaných pro danou kategorii mimo čistou hmotnost.

² V měně kupní smlouvy.

--

(Podpis)

(Razítko)

PROTOKOL B

uvedený v článku 9

Výrobky domácího průmyslu a folklórní výrobky pocházející z Ukrajiny

1. Výjimka stanovená v článku 9, pokud jde o výrobky domácího průmyslu, se vztahuje pouze na následující druhy výrobků:
 - a) tkaniny tkané na ručních nebo nožních stavech, které jsou tkaninami tradičně vyráběnými v domácím průmyslu ukrajinského domácího průmyslu;
 - b) oděvy nebo jiné textilní výrobky druhů tradičně vyráběných ukrajinským domácím průmyslem, zhotovené ručně z výše uvedených tkanin a šité výhradně ručně bez pomoci jakéhokoli stroje. vyráběné;
 - c) ručně zhotovené tradiční ukrajinské výrobky folklóru, které jsou na seznamu dohodnutém Společenstvím a Ukrajinou.

Výjimka je poskytnuta pouze ty výrobky, na které se vztahuje osvědčení podle vzoru připojeného k tomuto protokolu vydané dodávajícími orgány. Tato osvědčení musí obsahovat důvody zdůvodňující jejich vydání; příslušné orgány Společenství je přijmou teprve po kontrole, že dotyčné výrobky splňují podmínky stanovené tímto protokolem. Osvědčení týkající se výrobků uvedených v písmenu c) musí být opatřen jasně vyznačeným razítkem "FOLKLOR". V případě rozdílnosti stanovisek mezi stranami ohledně povahy těchto výrobků se budou konat do jednoho měsíce konzultace za účelem vyřešení této rozdílnosti.

Jestliže dovoz kteréhokoliv výrobku podle tohoto protokolu dosáhne rozměru, který by mohl způsobit uvnitř Společenství problémy, budou podle co nejdříve zahájeny konzultace s Ukrajinou za účelem vyřešení této situace přijetím množstevního omezení v souladu s postupem stanoveným v článku 15 této dohody.

2. Ustanovení hlav IV a V protokolu A platí přiměřeně pro výrobky, na které se vztahuje odstavec 1 tohoto protokolu.

Příloha protokolu B

1 Vývozce (jméno, úplná adresa, země)	ORIGINAL	2 Č.
3 Příjemce (jméno, úplná adresa, země)	OSVĚDČENÍ ohledně TEXTILNÍCH VÝROBKŮ TKANÝCH NA RUČNÍCH STAVECH, VÝROBKŮ TEXTILNÍCH ŘEMESL A TRADIČNÍCH TEXTILNÍCH VÝROBKŮ DOMÁCKÉHO PRŮMYSLU, vydané v souladu s a za podmínek upravujících obchod textilními výrobky s Evropským hospodářským společenstvím	
	4 Země původu	5 Země určení
6 Místo a datum dodání - dopravní prostředek	7 Doplnující údaje	
8 Značky a počty – počet a druh balení – POPIS ZBOŽÍ	9 Množství	10 FOB hodnota ¹
11 OSVĚDČENÍ PŘÍSLUŠNÉHO ORGÁNU Já, níže podepsaný, osvědčuji, že dodávka popsaná výše obsahuje pouze následující textilní výrobky domácího průmyslu země uvedené v kolonce 4: a) tkaniny tkané na stavech poháněných výhradně rukama nebo nohama (ruční stavby) ² b) oděvy nebo jiné textilní výrobky získané ručně z tkanin uvedených v písmenu a) a ušité výhradně ručně bez použití jakéhokoliv stroje (ručně vyráběné) ² c) tradiční folklórní ručně vyráběné textilní výrobky, jak jsou definovány v seznamu schváleném Evropským hospodářským společenstvím a zemí uvedenou v kolonce 4.		
12 Příslušný orgán (jméno, úplná adresa, země)	V dne..... (Podpis) (Razítko)	

¹ V měně kupní smlouvy.

² Nehodící škrtněte.

PROTOKOL C

Zpětný dovoz výrobků uvedených v příloze tohoto protokolu do Společenství ve smyslu čl. 3 odst. 3 této dohody podléhá ustanovením této dohody, pokud zvláštní ustanovení uvedená dále nestanoví jinak:

1. V souladu s odstavcem 2 se za zpětný dovoz ve smyslu čl. 3 odst. 3 této dohody považuje pouze zpětný dovoz výrobků, kterých se týkají zvláštní množstevní omezení stanovená v příloze tohoto protokolu do Společenství.
2. Zpětný dovoz výrobků, na které se nevztahuje příloha tohoto protokolu, může po konzultacích uskutečněných v souladu s postupy stanovenými v článku 15 dohody podléhat zvláštním množstevním omezením, pokud dotyčné výrobky podléhají množstevním omezením podle této dohody, systému dvojité kontroly nebo kontrolním opatřením.
3. S ohledem na zájmy obou stran Společenství může podle svého uvážení nebo na základě žádosti podle článku 15 této dohody:
 - a) přezkoumat možnost převedení podílů zvláštních množstevních omezení z jedné kategorie do druhé jejich prozatímním využitím nebo převedením do následujícího roku;
 - b) zvážit možnost zvýšení zvláštních množstevních omezení.
4. Společenství však může automaticky uplatnit pravidla stanovená v odstavci 3, a to až do následující maximální výše:
 - a) převody mezi kategoriemi nesmí překročit 20 % množství u kategorie, do které se provádí převod;
 - b) převedení určitých množstevních omezení z jednoho roku do druhého nesmí překročit 10,5 % množství stanoveného pro rok skutečného využití;
 - c) prozatímní využití určitých množstevních omezení jednoho roku v roce předchozím nesmí překročit 7,5 % množství stanoveného pro rok skutečného využití.
5. Společenství uvědomí Ukrajinu o jakémkoliv opatření přijatém podle předchozích odstavců.
6. Příslušné orgány Společenství zatíží zvláštní množstevní omezení uvedená v odstavci 1 v době vydání předběžného povolení požadovaného nařízením Rady (EHS) č. 636/82, kterým se řídí ujednání o pasivním zušlechťovacím styku. Zvláštní množstevní omezení se zatěžuje na rok, ve kterém je vydáno předběžné povolení.

7. Osvědčení o původu vystavené organizacemi k tomu zmocněnými podle ukrajinských právních předpisů se vydává v souladu s protokolem A této dohody pro všechny výrobky, na které se tento protokol vztahuje. Toto osvědčení musí obsahovat odkaz na předběžné povolení uvedené v odstavci 6 jako důkaz, že zpracovatelské operace, které popisuje, byly na Ukrajině provedeny.
8. Společenství poskytne Ukrajině jména a adresy a vzory používaných razítek příslušných orgánů Společenství, které vydávají předběžná povolení uvedená v odstavci 6.
9. Aniž jsou dotčena ustanovení odstavců 1 až 8, budou Ukrajina a Společenství pokračovat v konzultacích s cílem nalézt vzájemně přijatelné řešení, které by umožňovalo oběma stranám mít prospěch z ustanovení protokolu o pasivním zušlechťovacím styku, a tak zajistit účinný rozvoj obchodu s textilními výrobky mezi Ukrajinou a Společenstvím.

Příloha protokolu C

(Úplný popis výrobků kategorií uvedených v této příloze je uveden v příloze I dohody)

VOLITELNÉ KVÓTY

MNOŽSTEVNÍ OMEZENÍ SPOLEČENSTVÍ

Kategorie	Jednotka	1993	1994	1995
4	1 000 kusů	1 600	1 708	1 823
5	1 000 kusů	2 200	2 349	2 507
6	1 000 kusů	2 800	2 989	3 191
7	1 000 kusů	4 100	4 377	4 672
8	1 000 kusů	800	854	912
12	1 000 párů	6 000	6 450	6 934
13	1 000 kusů	800	836	874
15	1 000 kusů	2 400	2 562	2 735
16	1 000 kusů	500	530	562
21	1 000 kusů	1 600	1 708	1 823
24	1 000 kusů	700	753	809
26/27	1 000 kusů	4 800	5 124	5 470
29	1 000 kusů	1 100	1 166	1 236
73	1 000 kusů	500	534	570
74	1 000 kusů	500	530	562
83	tuny	250	261	273

Dohodnutý zápis č. 1

V rámci dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím a Ukrajinou o obchodu s textilními a oděvními výrobky parafované dne 5. května 1993 v Bruselu se strany dohodly, že jsou-li splněny příslušné podmínky nebrání článek 5 dohody Společenství uplatnit ochranná opatření pro jeden nebo více jeho regionů v souladu se zásadami vnitřního trhu.

V takovém případě bude Ukrajina předem informována o použití příslušných ustanovení protokolu A dohody.

*Za vládu
Ukrajiny*

*Za Radu
Evropských společenství*

Dohodnutý zápis č. 2

Bez ohledu na čl. 7 odst. 1 této dohody může Společenství z důležitých technických nebo správních důvodů nebo za účelem nalezení řešení hospodářských problémů vyplývajících z regionální koncentrace dovozů nebo za účelem potírání obcházení nebo porušování ustanovení této dohody zavést na omezenou dobu zvláštní systém řízení, který by byl v souladu se zásadami vnitřního trhu.

Nedosáhnou-li strany uspokojivého řešení během konzultací uvedených v čl. 7 odst. 3, Ukrajina se zavazuje, že dodrží, bude-li o to požádána Společenstvím, dočasná vývozní omezení pro jeden nebo více regionů Společenství. V takovém případě nesmí tato omezení bránit dovozu do dotyčných regionu(ů) výrobků, které byly odeslány z Ukrajiny na základě vývozních licencí získaných před datem formálního oznámení Ukrajině, že Společenství zavádí tato omezení.

Společenství uvědomí Ukrajinu o technických a správních opatřeních definovaných v připojené verbální nótě, která je nutno zavést oběma stranami za účelem provedení výše uvedených odstavců v souladu se zásadami vnitřního trhu.

*Za vládu
Ukrajiny*

*Za Radu
Evropských společenství*

Verbální nóta

Generální ředitelství pro vnější vztahy Komise Evropských společenství uctivě zdraví ministerstvo zahraničních věcí Ukrajiny a má tu čest odvolat se na dohodu o textilních výrobcích mezi Ukrajinou a Společenstvím parafovanou dne 5. května 1993 v Bruselu.

Generální ředitelství chce informovat ministerstvo, že se Společenství rozhodlo ode dne 1. ledna 1993 provádět ustanovení odstavce 1 dohodnutého zápisu č. 2 dohody parafované dne 5. května 1993. Z toho plyne, že od téhož data uvedeného výše budou prováděna odpovídající ustanovení článků 7 a 12 protokolu A dohody.

Generální ředitelství pro vnější vztahy využívá této příležitosti k vyjádření své nejhlubší úcty ministerstvu zahraničních věcí Ukrajiny.

Dohodnutý zápis č. 3

V rámci dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím a Ukrajinou o obchodu textilními a oděvními výrobky parafované dne 5. května 1993 v Bruselu se strany dohodly, že se Ukrajina bude snažit nezbavit určité regiony Společenství mající tradičně relativně malý podíl na dovozních kvótách o výrobky, které slouží jako vstupy jejich zpracovatelského průmyslu.

Společenství a Ukrajina se dále dohodly, že budou podle potřeby konat konzultace, aby zabránily problémům, které by mohly v tomto ohledu vzniknout.

*Za vládu
Ukrajiny*

*Za Radu
Evropských společenství*

Dohodnutý zápis č. 4

V rámci dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím a Ukrajinou o obchodu s textilními a oděvními výrobky parafované dne 5. května 1993 v Bruselu Ukrajina souhlasí, že od data žádosti až do ukončení konzultací uvedených v čl. 7 odst. 3 bude spolupracovat v tom smyslu, že nebude vydávat vývozní licence, které by zhoršily problémy vyplývající z regionální koncentrace přímého dovozu do Společenství.

*Za vládu
Ukrajiny*

*Za Radu
Evropských společenství*

Výměna nót

Generální ředitelství pro vnější vztahy Komise Evropských uctivě zdraví ministerstvo zahraničních věcí Ukrajiny a má tu čest odvolat se na dohodu o textilních výrobcích mezi Ukrajinou a Společenstvím, parafovanou dne 5. května 1993 v Bruselu.

Generální ředitelství chce informovat ministerstvo, že až do dokončení postupů nezbytných pro uzavření a vstup dohody v platnost je Společenství připraveno od 1. ledna 1993 umožnit faktické provádění této dohody. Kterákoliv ze stran může kdykoli ukončit toto faktické provádění pozměněné dohody za předpokladu, že tuto skutečnost oznámí sto dvacet dní předem.

Generální ředitelství pro vnější vztahy by bylo vděčné, kdyby ministerstvo potvrdilo svůj souhlas s výše uvedeným.

Generální ředitelství pro vnější vztahy Komise Evropských společenství využívá této příležitosti k vyjádření své nejhlubší úcty ministerstvu zahraničních věcí Ukrajiny.

Výměna nót

Ministerstvo zahraničních věcí Ukrajiny uctivě zdraví Generálním ředitelství pro vnější vztahy Komise Evropských společenství a má tu čest odvolat se na dohodu o textilních výrobcích mezi Ukrajinou a Společenstvím parafovanou dne 5. května 1993 v Bruselu.

Ministerstvo zahraničních věcí Ukrajiny chce informovat Generální ředitelství, že až do dokončení postupů nezbytných pro uzavření a vstup dohody v platnost, je vláda Ukrajiny připravena od 1. ledna 1993 umožnit faktické provádění ustanovení dohody. Kterákoliv ze stran může kdykoli ukončit toto faktické provádění pozměněné dohody za předpokladu, že tuto skutečnost oznámí sto dvacet dní předem.

Ministerstvo zahraničních věcí Ukrajiny využívá této příležitosti k vyjádření své nejhlubší úcty Generálnímu ředitelství pro vnější vztahy Komise Evropských společenství.

Dohodnutý zápis č. 5

V rámci dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím a Ukrajinou o obchodu textilními a oděvními výrobky parafované dne 5. května 1993 v Bruselu se strany dohodly, že v souladu s čl. 20 odst. 2 dohody se množství výrobků pocházejících z Ukrajiny, zaslané v průběhu roku 1993 a spadající do jedné z kategorií textilních výrobků podléhajících množstevním omezením stanoveným v čl. 2 odst. 1 dohody, započítávají do množstevních omezení stanovených pro rok 1993 v uvedené kategorii.

*Za vládu
Ukrajiny*

*Za Radu
Evropských společenství*

Dohodnutý zápis č. 6

V rámci dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím a Ukrajinou o obchodu textilními a oděvními výrobky parafované dne 5. května 1993 v Bruselu se strany dohodly, že v souladu s čl. 20 odst. 2 dohody mohou výrobky uvedené v příloze I dohody, které pocházejí z Ukrajiny, ale nepodléhají množstevním omezením stanoveným v čl. 2 odst. 1 dohody, podléhat systému dvojité kontroly uvedenému v protokolu A dohody nebo systému předběžného dozoru.

*Za vládu
Ukrajiny*

*Za Radu
Evropských společenství*

ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP